



Ritratto dell'artista da giovane

Gente di Dublino ; Poesie

The Reception of James Joyce in Europe A&C Black

James Joyce is now widely considered the most influential writer of the twentieth century. His name and his most important works appeared again and again in fin-de-millennium surveys. This is the case not only in the English-speaking world, but also in many European literatures. Joyce's influence is most pronounced in French, German and Italian literatures, where translations of most of his works appeared during his life-time and where he had a clear impact on his fellow-writers. In other countries and cultures, his influence took more time to register, sometimes after the war in the fifties and sixties, and sometimes only in the final decade of the century. This was the case in most of the languages of Eastern Europe, where the translation of Joyce's work could only begin after the collapse of the Soviet Union in the 1990s. This book contains two volumes. Series Editor: Dr Elinor Shaffer FBA, Institute of Germanic & Romance Studies, School of Advanced Study, University of London Contributors to the volume include: Sonja Basic (University of Zagreb) Eric Bulson, (Columbia University) Astradur Eysteinnsson (University of Reykjavik) Kalina Filipova (University of Sofia) Marta Goldmann (University of Budapest) Jakob Greve (University of Copenhagen) Manana Khergiani (New York) Teresa Iribarren (University of Barcelona) Onno R. Kusters and Ron Hoffman (The Netherlands) Alberto Lázaro (University of Alcalá, Madrid) Marisol Morales Ladrón (University of Alcalá, Madrid) Maria Filomena Louro (University of Minho, Portugal) Tina Mahkota (University of Ljubljana) John McCourt (University of Trieste) Patrick O'Neill (Queen's University, Canada) Adrian Otoiu (North University of Baia Mare, Rumania) Miltos Pehlivanos (Aristotle University, Greece) Aleš Pogacnik (Slovenia) Jina Politi (Aristotle University, Greece) Steen Klitgård Povlsen (University of Aarhus) H.K.Riikonen (University of Helsinki) Frank Sewell (University of Ulster) Sam Slote (University of Buffalo) Per Svenson (Sweden) Emily Tall (University of Buffalo) Björn Tysdahl (University of Oslo) Tomo Virk (University of Ljubljana) Jolanta W. Wawrzycka (Radford University) Robert Weninger (Oxford Brookes University) Wolfgang Wicht (University of Potsdam) Serenella Zanotti (University of Rome)

Gente di Dublino

Dedalus : ritratto dell'artista da giovane

Translation and Lexicography

Papers read at the Euralex Colloquium held at Innsbruck 2–5 July 1987 John Benjamins Publishing

Translation and Lexicography includes a selection of papers presented at the 1987 European Lexicographers' Conference (EURALEX). The volume gives a comprehensive impression of new developments in the making and use of dictionaries for translation purposes, providing practical and theoretical approaches, general and in-depth studies.

I capolavori: Ulisse-Gente di Dublino-Ritratto dell'artista da giovane-Poesie. Ediz. integrale Grandi tascabili economiche.I. mammut Gold

Dubliners 100

Fifteen New Stories Inspired by the Original

Featuring contributions from writers such as John Boyne, Patrick McCabe, Eimear McBride and Donal Ryan, 'Dubliners 100' is a collection of stories from some of the most significant names in Irish literature.

YOD Magazine. Cambiamento Lulu.com

THE DEAD (English Classics Series) e-artnow

Considered as one of the greatest short stories in the Western Canon, James Joyce's complex narrative "The Dead", explores the intricate issues of identity and power through the lens of language, patriarchy, and imperialism. These issues are directly tied to the longstanding political turmoil of his native Ireland and the social questions of his day. Joyce's story reveals that we often achieve what we tried to avoid by pretending to be what we are not. At 15,672 words The Dead is often considered a novella and the best of Joyce's shorter works. James Joyce (1882–1941) was an Irish novelist and poet, considered to be one of the most influential writers in the modernist avant-garde of the early 20th century. Joyce is best known for Ulysses (1922), a landmark work in which the episodes of Homer's Odyssey are paralleled in an array of contrasting literary styles, perhaps most prominent among these the stream of consciousness technique he perfected. Other major works are the short-story collection Dubliners (1914), and the novels A Portrait of the Artist as a Young Man (1916) and Finnegans Wake (1939). His complete oeuvre also includes three books of poetry, a play, occasional journalism, and his published letters.

Translating Style

A Literary Approach to Translation - A Translation Approach to Literature Routledge

Arising from a dissatisfaction with blandly general or abstrusely theoretical approaches to translation, this book sets out to show, through detailed and lively analysis, what it really means to translate literary style. Combining linguistic and lit crit approaches, it proceeds through a series of interconnected chapters to analyse translations of the works of D.H. Lawrence, Virginia Woolf, James Joyce, Samuel Beckett, Henry Green and Barbara Pym. Each chapter thus becomes an illuminating

critical essay on the author concerned, showing how divergences between original and translation tend to be of a different kind for each author depending on the nature of his or her inspiration. This new and thoroughly revised edition introduces a system of 'back translation' that now makes Tim Parks' highly-praised book reader friendly even for those with little or no Italian. An entirely new final chapter considers the profound effects that globalization and the search for an immediate international readership is having on both literary translation and literature itself.

A New & Complex Sensation

Essays on Joyce's Dubliners Lilliput PressLtd

This eclectic and probing collection of essays celebrates the centenary of the first publication of stories from James Joyce's 'Dubliners' in 1904. Since its publication in book form in 1914, 'Dubliners' has become one of the truly definitive short-story collections in world literature. 'A New and Complex Sensation' presents twenty fresh and exciting perspectives that explore the multiple layers and enduring power of Joyce's short fiction.

Eveline Mankato, MN : Creative Education

Denis De Beaulieu, a French soldier, is made a prisoner by the Sire of De Maletroit, who believes that the soldier has compromised the Maletroit family honor.

Gente di Dublino

trad. dall'inglese di Franca Cancogni

Dubliners. A Selection. Level B2/C1. Per Le Scuole Superiori

Italo Svevo od naturalizma do poziva na sabranost Lulu.com

Ritratto dell'artista da giovane Newton Compton Editori

Cura e traduzione di Marina Emo CapodilistaIntroduzione di Mario PrazEdizione integraleIl Ritratto dell'artista da giovane è la storia di una mente creativa: un'educazione intellettuale, insomma, piuttosto che sentimentale. Attingendo ampiamente alla propria biografia, Joyce racconta, in uno stile mirabile per inventiva e fantasia, la formazione della personalità del giovane protagonista Stephen Dedalus, il suo alter ego, dall’infanzia nel collegio gesuita alla scoperta della vocazione per l’Arte. Sembra proprio che parli Joyce per bocca di Dedalus, quando dice: «Tenterò di esprimere me stesso in qualche modo di vita o di arte, quanto più potrò liberamente e integralmente, adoperando per difendermi le sole armi che mi concedo di usare: il silenzio, l’esilio e l’astuzia». Un capolavoro della letteratura, dall’autore dell’Ulisse.«L’anima dapprima nasce», disse ambiguamente, «in quei momenti di cui ti ho parlato. Ha una nascita lenta e oscura, più misteriosa della nascita del corpo. Quando nasce l’anima di un uomo in questo paese, le vengono gettate reti per impedirle di fuggire. Mi parli di nazionalità, di lingua, di religione. Io cercherò di sfuggire a quelle reti».James Joycenasce a Dublino il 2 febbraio del 1882. Nel 1904 abbandona l’Irlanda e parte con la compagna Nora per l’Europa. Vivranno a Pola, Trieste, Roma, Parigi e Zurigo. La prima opera narrativa, Gente di Dublino, esce nel 1914, stesso anno in cui vede la pubblicazione il romanzo autobiografico Dedalus. Ulisse è del 1922 – ma in America sarà assolto dall’accusa di oscenità solo nel 1933. Nel 1939 viene pubblicata la sua opera più visionaria, La veglia di Finnegan. Joyce muore a Zurigo il 13 gennaio del 1941, in seguito ad un’operazione. La Newton Compton ha già pubblicato Gente di Dublino e Ritratto dell’artista da giovane.

Translating Cultures

An Introduction for Translators, Interpreters and Mediators Routledge

As the 21st century gets into stride so does the call for a discipline combining culture and translation. This second edition of Translating Cultures retains its original aim of putting some rigour and coherence into these fashionable words and lays the foundation for such a discipline. This edition has not only been thoroughly revised, but it has also been expanded. In particular, a new chapter has been added which focuses specifically on training translators for translational and intercultural competencies. The core of the book provides a model for teaching culture to translators, interpreters and other mediators. It introduces the reader to current understanding about culture and aims to raise awareness of the fundamental role of culture in constructing, perceiving and translating reality. Culture is perceived throughout as a system for orienting experience, and a basic presupposition is that the organization of experience is not 'reality', but rather a simplified model and a 'distortion' which varies from culture to culture. Each culture acts as a frame within which external signs or 'reality' are interpreted. The approach is interdisciplinary, taking ideas from contemporary translation theory, anthropology, Bateson's logical typing and metamessage theories, Bandler and Grinder's NLP meta-model theory, and Hallidayan functional grammar. Authentic texts and translations are offered to illustrate the various strategies that a cultural mediator can adopt in order to make the different cultural frames he or she is mediating between more explicit.

Le Osterie Di Dublino Il Leone Verde

James Joyce è scrittore cardine e chiave per comprendere buona parte della letteratura del Novecento, da Proust a Svevo, da Virginia Woolf a Borges e molti altri. Ciò nonostante le sue opere sono ancora circondate da una certa diffidenza e avvolte dal mito dell’oscurità. Con questo libro non soltanto si smitizza questo alone di ermetismo e si stimola alla lettura dell'autore irlandese, ma soprattutto si mette a fuoco l'elemento gastronomico in tutte le sue opere, dalla “Gente di Dublino” all’"Ulisse" e al "Dedalus". Con tutte le ricette joyciane.